

俄華海軍辭典草稿

工 程 部 分



中國人民解放軍海軍司令部編譯

一九五三年九月 日

前 言(代通知)

我華海軍辭典初稿已初步編審完畢。因海軍兵種複雜，編者能力有限，雖經各地多次校對，仍有許多問題存在。爲了廣泛吸收各地的寶貴經驗，保證辭典的一定質量起見，特將辭典初稿分批印發各地、各校。凡熟悉業務的單位，請繼續協助校對，並於短期內提出具體修正意見，以便修改和正式付印。

海 軍 司 令 部

一九五三年七月 日

А

абразив
автобетономешалка
автомат
 "- для дуговой сварки
агрегат

 электросварочный "-
акватория
 "- воды
акведук
аксонометрия
аллювий
альбом
✓ амбразура
 ✓ "- наблюдательного пункта
 ✓ "- пулемёта
амиант
аммунция=амуниция
ампутация
анализ
 векторный "-
 структурный "-
 "- напряжений
анкер
антилогарифм
✓ аппарат

磨料

自動拌和機

自動機器

自動電弧焊接
機帶，組織機件，

組合機器

電鋸機

港境水區

水區

水管橋

投影投向

冲積層

冊；直稿簿

槍眼，砲眼，瞭望孔

瞭望孔

機槍眼

石棉

器具，硯具；武器彈藥

智斷

分析

向量分析

結構分析

應力分析

鉗；固定柱，繫固椿

反對數

積載斜面（砲掩體內）

車道、砲道

斜攻砲口

арка

бесшарнирная -"-

готическая -"-

жёсткая -"-

защитная -"-(туннеля)

кирпичная -"-

параболическая -"-

-"- из каменной кладки

-"- о трёх центрах

-"- с заполненным антрвостью

-"- с затяжкой

-"- с креплёнными антрвостями

-"- со сквозным антрвостом

аркада

арматура

косая -"-

-"- покрытия

-"- трубопровода

-"- в виде проволоочной сетки

-"- в трёх направлениях

-"-, воспринимающая отрицательный момент

-"-, воспринимающая положительный момент

-"-, работающая на срез

архитектор

архитектура

гражданская -"-

弓形門，拱

固定拱

哥德式拱

剛拱

隧道頂拱

磚拱

拋物綫拱

巧工拱

三心拱

腹部填充拱

懸梁拱

腹部支撐拱

空腹拱

拱廊

鋼筋，附件，配件

斜鋼筋

頂蓋鋼筋

管配件

鋼絲網

三向鋼筋佈置

負力短鋼筋

正力短鋼筋

抗剪鋼筋

建築師

建築學

民用建築

асбоцемент	石棉水泥
аспид	片岩
ассимиляция	同化；同化作用
"- теплоизбыток	餘熱量的吸收
✓асфальт	柏油，瀝青
естественный "-	天然地瀝青
асфальто-бетон	瀝青混凝土
асфальтовый	瀝青的
атомаэзер	噴霧機

Б

✓баба	分；撞錘
"- копра	落錘
багер	挖泥機
база	基礎
"- между осями	軸距
базальт	玄武岩
базис	基綫
бак	槽；箱
дозировочный "-	量斗
бакан(бакен)	危險指標
балдахин	簷
✓балка	梁
анкерная "-	錨梁
второстепенная "-	矮大梁
двухтавровая "-	工型梁
забетонированная металлическая "-	混凝土覆蓋的鋼梁
параболическая "-	拋物綫梁

подкрановая --"

起重機大梁

ребристая --"

丁字梁

ребристая железобетонная --" с

複筋丁字梁

двойной арматурой

ребристая железобетонная --" с оди

單筋丁字梁

ночной арматурой

составная --"

組合梁

составная --" на шпонках

鑲合梁

ящикообразная --"

箱式梁

--" жёсткости

加勁梁

--" коробчатого сечения

箱式梁

✓ --" перекрытия

橫梁

--" переменного поперечного сече-
ния

變截面梁

--" из кирпичной кладки

圬工梁

--" с вутами

托臂梁

--" с двойной арматурой

複筋梁

--" с закреплёнными концами

嵌固梁

--" с одиночной арматурой

單筋梁

--" с параллельными поясами

平行緣梁

--" со свёшивающимся концом

懸臂梁

--" с широкими полками

寬緣梁

--" свободно лежащая на двух опо-
рах

簡支梁

✓ балкөн

露台，陽台

балласт

石礮

--" из гальки

卵石道礮

--" из гравия

礫石道礮

балластировка

石礮

--" песком

砂道礮

балюстрада	欄桿
каменная -"-	石欄桿
барраж	堰壩, 閘門
✓баррикада	街壘防禦, 障壁, 防柵
✓барьер	屏障, 防禦
✓глухой(плотный) -"-	緊密(密集)屏障
✓подвешный(противобашенный) -"-	懸吊屏障(反砲塔式屏障)
бассейн	窪地
водный -"-	水池
водосборный -"-	積水井
баталерка	小型貯藏室
батопорт	鐵浮門
башмак	制動器
рельсовый -"-	軌椅
-"- сваи	椿靴
✓башня	塔
водонапорная -"-	水塔
маячная -"-	燈塔
белила	塗牆白灰水
✓берма	(築城) 崖徑
✓бетон	混凝土
армированный -"-	鋼筋混凝土
✓бронированный -"-	裝甲混凝土
быстро твердеющий -"-	早強混凝土

выдержанный -"- во влажном режиме	蒸氣混凝土
вызревший -"-	成熟的混凝土
известковый -"-	石灰混凝土
лёгкий -"-	輕質混凝土
литой -"-	呷連混凝土
неармированный -"-	純混凝土
пемзовый -"-	浮石混凝土
подводный -"-	水底混凝土
прессованный -"-	壓製混凝土
тощий -"-	瘠混凝土
трамбованный -"-	搗實混凝土
трассовый -"-	火山灰混凝土
центрифугированный -"-	離心力混凝土
тёплый -"-	隔熱水泥
уложенный -"- на месте	就地澆注的混凝土
уложенный -"- под водой при помощи трубы	鐵筒灌注水底混凝土
-"- из котельного шлака	爐渣混凝土
-"- с затиркой поверхности	磨面混凝土
бетонирование	灌混凝土
-"- на морозе	冬季澆注的混凝土
-"- туннеля	混凝土隧道襯砌
бетонировать	灌混凝土
бетономешалка	混凝土拌和機
-"- непрерывного действия	連續式混凝土拌和機
спаренная -"-	聯合拌和機
-"- периодического действия	分批混凝土拌和機

бетонообразовка	混凝土運送容器
бетоноукладчик	混凝土澆注機
бетоньёрка	混凝土拌合機
биофильтр	渗濾床
битум	焦油, 瀝青
горячий -"	熱焦油
битумен	瀝青, 石腦油
блок-гауз	圓射掩體
бойлер	汽鍋
болото	沼池
торфяное -"	泥炭沼池
✓болт	螺栓
якорный -"	繫撐螺栓
завершённый -"	棘螺栓 (基礎螺栓)
монтажный -"	裝配螺栓
оттяжной -"	互拉螺栓
больверк	護岸工程
✓бомбубежище	防空洞
✓бон	防材, 防禦柵; 防堰
бородок	鐵衝
✓борозда	溝, 犁溝, 槽
✓борона	耙
✓бочка	浮筒
рейдовая -"	多桿浮筒
✓брандмауер	防火牆
✓бревно	圓木, 鑛用木樁

✓брезент

粗帆布，油布，防水布

✓маскировочный -"-

偽裝帆布

брекватор

防波堤

брешь

破口

пробить -"-

造成突破

бригада

作業班

работающая -"- при проходке туннеля

隧道工作隊

-"- костыльщиков

釘道工作班

-"- сварщиков

銲接工作班

бригадир

工長

брикет

模製試塊，煤磚

брод

淺灘，淺處

бронбойщик

穿甲手

✓брус

欂，方形，材料

аппаратный поперечный -"-

橫向支撐

аппаратный продольный -"-

縱向支撐

ватервейсовый -"-

水溝木

деревянный упорный -"-

木車檔

отбойный -"-

避撞木

продольный -"-

縱梁

✓поперечный -"-

橫梁

эквивалентный -"-

工形梁

✓бруствёр

胸牆

брусчатка

石塊

✓бугор

小山，丘陵，堆積

бук

樁

✓ будка	哨舍；崗樓
"- семафорного поста	信號樓
булы́жка	石塊
булы́жник	圓石塊
✓ бульва́р	林蔭道，大馬路
✓ бульдо́зер	鏟土機，推土機， 攻堅鑿地機
✓ бума́га	紙？
восковая "-	描圖紙
графлёная "-	繪圖紙
буна	挑水壩
бу́нker	倉，箱
опрокидывающийся "-	倒卸車
"- для углѧ	煤倉
бусо́ль	方向盤
бур	鑽
алма́зный "-	金鋼石鑽
винто́вой "-	螺旋鑽
зонди́ровочный "-	探鑽機
канатный "-	旋鑽
сверли́льный вра́щательный "-	螺鑽
цилиндри́ческий "- с зубча́тыми вен- цом	岩心探鑽
бу́ре́ние	鑽探
вра́щательное "-	旋轉鑽孔
коло́нковое "-	岩心探鑽
"- сква́жины	試錐

-"- с промывкой скважины	水冲鑽孔
бутобетон	塊石混凝土
✓бык	橋墩，扶壁
✓мостовой -"-	橋墩
-"- из куста свай	樁墩
-"- из каменной кладки	砌工墩
-"- с ледорезом	尖鼻墩
-"- , находящийся ниже горизонта воды	暗墩
бьер	流部
верхний -"-	上流部
нижний -"-	下流部
В	
вакуумбетон	真空混凝土
✓вал	障壁，壘牆
валун	圓滑巨石，頑石，漂石
вар	松香；瀝青
вариант	變化，方案
-"- проекта	比較設計
ватервейс	排水溝，水口
✓величина	大小，數量，數
тригонометрическая -"-	三角函數
-"- хода острйка	軌尖之擺度
✓вентилятор	通風器
осевой -"-	軸向式通風機
центробежный -"-	離心式通風機

-"- с побуждением	壓力通風器
✓ вентиляция	通風
вытяжная -"-	排氣通風
естественная -"-	自然通風
искусственная -"-	人工通風
✓ верёвка	繩子
верх	頂部
вершина	拱頂
-"- сварочного шва	綫綫根
-"- угла	切綫交點，角頂
✓ вес	重量
объёмный -"-	體積重量
-"- в насыщенном водой состоянии	飽和重
-"-ы с помостом	秤橋
веха	標識，浮標，花桿
хребтовая -"-	電綫浮標
✓ вещество	物，物質
вяжущее -"-	黏結材料
✓ виадук	高架橋
арочный -"-	架谷拱橋
вибратор	振動器
игольчатый -"-	針式振動器
площадочный -"-	平板式振動器
пневматический -"-	氣壓振動器
вибрация	振動
виброграф	振動計

ВИД

боковой -"-

общий -"-

-"- в разрез

-"- по стрелке

-"- с боку

-"- с верху

-"- сзади

-"- с низу

-"- с переди

-"- с птичьего полёта

видоначертание

вираж

вискозиметр

вода

грунтовая -"-

поверхностная -"-

техническая -"-

-"- затворения

-"- нижнего бьефа

водовод

магистральный -"-

водоём

-"- для регулирования паводков

водоствод

водоочиститель

形狀；圖形

側面圖

全圖

截面圖

箭頭方向所視圖

側面圖

俯視圖

後視圖

仰視圖

正面圖

鳥瞰圖

略圖

超高

黏度計

水

地下水

地面水

機械用水

拌和用水

尾水

水管，水溝

給水總管

水池，水槽，積

水處，水櫃

洪水庫

排水溝

淨水器

водопоглоще́ние	吸水性
водопроводчик	裝管工人
водораздел	分水嶺
водосброс	溢水路
водослив	水堰
затопленный -"-	淹堰
измерительный -"-	量水堰
✓ водоснабжение	給水
водостойкость	抗水性
✓ водохранилище	蓄水庫
возвышение	高處，超高
воздуховод	通氣道，導氣管
воздуходувка	鼓風機
воздухообмена	換氣
возраст	年齡
-"- бетона	混凝土齡期
войлок	氈子，毛毡
вóлок	小舟；運搬車
волосок	細毛，細絲
-"-ски нивелира	十字綫
-"-ски в окуляре теодолита	視距絲
✓ воронка	漏斗，坑
разгрузочная -"-	卸貨漏斗
✓ -"- от снаряда	彈坑
воронкообразный	漏斗形的，彈坑形的
ворот	絞盤

✓ворота	門，出入口；隧道
✓входная -"	入口
✓выходная -"	出口
-"- шлюзов	水閘門
вороток	螺旋帶手
✓воспламенитель	引火劑；點火器
✓вплетение	編織物，附加物 (偏裝網上的)
✓врубка	割；楔入；嵌接
✓ -"- вполдерева	疊式接合
выборка	選擇，選拔
-"- арматуры	鋼筋重量表
выброс	炸開，炸穴
подрывной -"	爆炸，炸開
выверка	調整
выдержка	乾材法，保持
-"- бетона	混凝土調養
-"- во влажном режиме	濕調養
-"- в сухом режиме	乾調養
-"- на стройплощадке	工地調養
✓выемка	缺口；深壑，除土部
выпадение	跌落，脫落，降落
-"- конденсата атмосферы	大氣內水蒸氣凝結
выпилка	鋸成，鋸開
выпуклость	突起，隆起
-"- поперечного профиля дороги	路拱

выпуклый	突出的，隆起的，突起的
выпучивание	撓曲
боковое -"-	側向撓曲
- "- вследствие кручения	扭轉撓曲
вырез	缺口
✓ высота	高度
габаритная -"-	淨空高度
✓ вытоптанность	小道，便道
вычет	減，扣去
- "- заклёпочных отвёрстий	鉚釘孔折減
вышка	探鑽塔
вязкость	粘度
Г	
габарит	淨空，限界
вертикальный - "- моста	橋梁的垂直淨空
- "- нагрузки	裝載限界
- "- строений	建築限界
газификатор	氣化器；充氣站
газобетон	加氣混凝土
газогенератор	煤氣發生爐
✓газоубежище	防毒掩蔽部
✓галлерей	穿廊，通道，坑道；樓座
✓входная - "-	入道
картинная - "-	繪畫陳列館
✓крытая - "-	隱蔽走廊
подземная - "-	地道洞